



CONDITIONS ET TARIFS

Produits et services
pour les particuliers

费率手册

个人客户

Tarifs en vigueur au
1er février 2012

此费率从2012年2月1日起执行



中國銀行
BANK OF CHINA

巴黎分行

PARIS BRANCH

SOMMAIRE 目录

1.	Extrait standard des tarifs 资费标准摘要	
2.	Ouverture et gestion du compte 账户开立及管理	
2.1	Ouverture, transformation, clôture 开户, 变更, 关户	3
2.2	Relevés de compte 账单服务	3
2.3	Tenue de compte 账户管理	3
2.4	Services en agence 柜台服务	3
2.5	Attestation 银行证明	4
3.	Banque à distance 远程银行 网上银行	
4.	Vos moyens et opérations de paiement 支付工具收付业务	
4.1	Cartes 银行卡	4
4.2	Virements 本地转帐	5
4.3	Prélèvements/TIP 自动扣款	5
4.4	Chèques 支票业务	6
5.	Opérations avec l'étranger 国际业务	
5.1	Change manuel 外币兑换	6
5.2	Virement Européen 欧洲汇款	6
5.3	Virement international 国际汇款	6
5.4	Virement reçu de l'étranger 国际汇入汇款	7
5.5	Services bancaires en CNY (RMB/Yuan) 人民币业务	8
6.	Opérations nécessitant un traitement particulier 需要特殊处理的业务	
6.1	Commission d'intervention 特殊处理手续费	8
6.2	Opérations particulières 特殊业务	8
6.3	Incidents de paiement 付款事故	8
7.	Crédits 贷款	
8.	Frais de succession (Règlement) 遗产解付	
	Pour nous joindre 联系我们	10
	GLOSSAIRE 名词解释	11
	Autres informations 其他信息	12

1. Extrait standard des tarifs 资费标准摘要

Les tarifs ci-dessous sont hors offre groupée de services (package) et hors promotion ou tarif spécifique à une partie de la clientèle.

LISTE DES SERVICES

■ Abonnement permettant de gérer ses comptes sur l'Internet	Gratuit Hors du coût du fournisseur d'accès Internet
■ Produit offrant des alertes sur la situation du compte par SMS	—
■ Carte de paiement internationale à débit immédiat (MasterCard)	Gratuit
■ Carte de paiement internationale à débit différé	—
■ Carte de paiement à autorisation systématique	—
■ Retrait en euros dans un DAB d'un autre établissement de la zone Euro avec une carte de paiement internationale (Carte MasterCard)	2,00 euro par retrait
■ Virement SEPA occasionnel externe dans la zone Euro (Virement Européen)	5 euros par virement avec BIC/IBAN correct
– En Agence	
– Par l'Internet	Gratuit
■ Frais de prélèvement	
– Mise en place d'une autorisation de prélèvement	Gratuit
– Par prélèvement	Gratuit
■ Commission d'intervention	Gratuit
■ Assurance perte ou vol des moyens de paiement	—

2. Ouverture et gestion du compte 账户开立及管理

2.1. Ouverture, transformation, clôture 开户, 变更, 关户

■ Ouverture de compte avec ou sans procuration 开户(是否增加授权人)	Gratuit / 免费
■ Frais de gestion de compte/ 账户管理费	Gratuit / 免费
■ Délivrance de IBAN / 提供国际通用银行账号	Gratuit / 免费
■ Changement d'adresse / 更改地址	Gratuit / 免费
■ Modification d'intitulé / 更改户名	Gratuit / 免费
■ Clôture de compte (cessation de relation)/ 关户	Gratuit / 免费
■ Désolidarisation compte joint / 解除共同账户	25€

2.2. Relevés de compte 账单服务

■ Relevé de compte 对帐单	Mensuel : Gratuit Bimensuel: 3€/ mois Hebdomadaire: 5€/ mois Journalier: 12€/ mois Mode d'envoi aux choix: courrier, télécopie, courriel
■ E-Relevé par courriel / 发送电子对帐单	每月发送帐单: 免费 每两周发送: 3€/月 每周发送: 5€/月 每日发送: 12€/月 可选择发送方式: 邮寄, 传真, 电子邮件。

2.3. Tenue de compte 账户管理

■ Recherche consécutive à une adresse erronée (NPAI) 因地址有误退信	5€
■ Commission sur compte immobilisé / inactif 长期不动账户管理费	1€ par mois (applicable sur les seuls comptes dont le solde moyen mensuel est inférieur à 50€ ou contre-valeur, et inactif depuis 12 mois) 1€/月(只适用于12个月内未有正常账户活动, 且月均余额低于50€或等值货币的账户)
■ Transfert de compte dans une autre agence Bank of China en France 帐户转移至中国银行法国境内另一分行	Gratuit / 免费

2.4. Services en agence 柜台服务

■ Recherche de documents 资料查询	13€ par unité, document de - 1 an 31€ par unité, document de + 1 an 0,5€ par unité: photocopie supplémentaire Recherche complexe = Nous consulter 当年文件: 13€/份 非当年文件: 31€/份 文件加印: 0, 5€/张 其他复杂查询: 请联系我行业务人员
■ Versement et retrait d'espèces en € sur compte en € 欧元账户办理欧元现金存取款业务	Gratuit / 免费
■ Versement et retrait d'espèces en ¥ sur compte en ¥ 人民币账户办理人民币现金存取款业务	Gratuit / 免费
■ Versement et retrait d'espèces en devise sur un compte en même devise 外币账户办理同币种现金存取款业务	0,75 % Minimum : 2€ 0,75 % 最低 : 2€

2.5 Attestations bancaires 银行证明

■ Délivrance d'attestation simple / 出具简单证明	20€
■ Garantie financière / 经济担保	30€
■ Modification sur garantie financière / 经济担保修改	20€
■ Prorogation de garantie financière / 经济担保延期	20€
■ Attestation de provenance de fonds / 资金来源证明	20€
■ Attestation de transfert de fonds / 汇款证明	10€
■ Attestation de solde de compte / 帐户余额证明	10€
■ Autres attestations / 其他证明	Selon complexité = nous consulter 根据复杂程度：请联系我行业务人员

3. Banque à distance 远程银行 网上银行

www.boc.cn

■ Accès au service sur Internet/ 申请网银服务	Gratuit (Seuls les coûts de connexion sont à la charge du client) 免费(网络通讯费用由客户自行承担)
■ Virement domestique en EUR (Dans la limite de 5000€ par jour) / 本地境内欧元转帐 (每日限额5000欧)	Gratuit / 免费
■ Virement vers l'étranger (Dans la limite de 5000€ par jour) 境外汇款 (每日限额5000欧)	Montant original en USD: 15\$/ Opération Montant original en EUR: 12€/ Opération
■ Virement vers la Chine en RMB (Dans la limite de 5000€ par jour) / 人民币预结汇汇款 (每日限额5000欧)	汇款币种 美元: 15\$/ 笔 汇款币种 欧元: 12€/ 笔
■ Réédition de l'identifiant / 找回用户名	5€/Opération/次
■ Réédition du code secret / 重置密码	5€/Opération/次
■ Mise en opposition E-TOKEN / 遗失/补领 E-TOKEN	10€/Opération/次

4. Vos moyens et opérations de paiement 支付工具 收付业务

4.1 Cartes 银行卡

Cotisation annuelle / 年费

■ Mastercard / 万事达标准卡年费	Gratuit / 免费
■ Mastercard Gold / 万事达金卡年费	120€

Opérations diverses

■ Paiements en zone euro / 欧元区支付	Gratuit / 免费
■ Paiements hors zone euro / 欧元区以外支付	2,9 %, minimum : 0.65€ 最低0.65欧
■ Retraits d'espèces en zone euro aux distributeurs de billets / 欧元区提款机取现	2€/retrait/ 笔
■ Retraits d'espèces en zone euro aux guichets 欧元区柜台取现	4€
■ Retraits d'espèces hors zone euro aux distributeurs de billets / 非欧元区提款机取现	3€ + 2,9%
■ Retraits d'espèces hors zone euro aux guichets 非欧元区柜台取现	5€ + 2,9%

■ Fabrication de carte ou refabrication de carte avant échéance 首次制卡或在卡到期前重置卡工本费	10€
■ Remplacement à l'occasion du renouvellement automatique 卡到期更新	Gratuit / 免费
■ Remplacement suite perte / vol ou utilisation frauduleuse 遗失/被盗或被窃用而重置银行卡	16€
■ Rédédition du code confidentiel 重置密码	10€
■ Opposition (ou blocage) pour utilisation abusive 挂失 (锁卡)	Gratuit / 免费
■ Opposition (ou blocage) suite perte/vol ou utilisation frauduleuse 遗失/被盗或被窃用而挂失 (锁卡)	Gratuit / 免费
■ Envoi de carte à domicile (Hors frais de recommandé et d'affranchissement) / 邮寄银行卡 (不包含挂号信邮资)	6€
■ Envoi de carte en urgence 加急邮寄银行卡	40€
■ Envoi de code en urgence 加急邮寄密码	40€
■ Agio de retard 透支罚息	12 % (minimum 4 €/fois) 最低4欧/笔

4.2 Virements 本地转帐

■ Virement reçu / 收到法国境内转帐	Gratuit / 免费
■ Virement émis entre comptes Bank of China en € en France 开立于法国中国银行的账户间转帐	Gratuit / 免费
■ Virement occasionnel émis avec IBAN en € en France 凭国际通用银行账号(IBAN)临时向法国境内银行欧元转帐 - Traité par votre agence / 柜台办理 - Initié via Internet / 网上银行	5€ Gratuit / 免费
■ Virement permanent émis avec IBAN en € en France 凭国际通用银行账号(IBAN)定期向法国境内银行欧元转帐	1€/virement/笔
■ Virement sans IBAN ou IBAN incomplet ou erroné 未提供国际通用银行账号(IBAN)或国际通用银行账号(IBAN)不全或有误	14€

4.3 Prélèvements/TIP 自动扣款

■ Mise en place et paiement - prélèvement automatique - TIP 申请使用自动扣款及TIP型付款服务	Gratuit / 免费
■ Prélèvement émis et refusé pour absence ou insuffisance de provision / 由于存款不足造成的自动扣款拒付	Montant du prélèvement refusé dans la limite de 20€ 以拒付金额收取, 最高20€
■ Prélèvement refusé (Autres motifs) 由于其他原因造成的自动扣款拒付	Montant du prélèvement refusé dans la limite de 20€ 以拒付金额收取, 最高20€
■ Opposition sur avis de prélèvement 止付自动扣款	20€

4.4 Chèques 支票业务

■ Délivrance de chéquier 提供支票本	Gratuit / 免费
■ Envoi de chéquier à domicile 邮寄支票本	Frais de recommandé avec A/R Mini = 8€ par chéquier 双挂号信费用 最低8€/本
■ Paiement de chèque émis en € 法国境内签付欧元支票	Gratuit / 免费
■ Remise de chèques en € payables en France 存入法国境内付款的欧元支票	Gratuit / 免费
■ Remise de chèques en € payables à l'étranger 存入法国境外付款的欧元支票	39€ par chèque/张
■ Remise de chèques en devise payables à l'étranger 存入法国境外付款的外币支票	39€ par chèque + 0,75 % 39€/张 + 0,75 %
■ Délivrance de chèque de banque / 开具银行本票	12€ par chèque/张
■ Opposition sur chèques ou sur chéquier / 支票止付	20€ par opposition / 次
■ Chèque remis à l'encaissement et retourné "impayé" 存入支票退票	11€ par chèque / 张

5. Opérations avec l'étranger 国际业务

5.1 Change manuel 外币兑换

■ Vente de billets de banque (par le client) 客户出售外币	Gratuit (Cours du jour) 免费(当日价)
■ Achat de billets de banque (par le client) 客户购买外币	Gratuit (Cours du jour) 免费(当日价)
■ Opération de change sur compte bancaire / 账户外汇兑换 - Traité par votre agence / 柜台办理 - Initié via Internet / 网上银行	Gratuit (Cours du jour) 免费(当日价) Gratuit (Cours du jour) 免费(当日价)
■ Rachat de chèques de voyage - en € / 承兑欧元旅行支票 - en devises / 承兑外币旅行支票	2% Minimum : 8€ 最低: 8€ 3% Minimum : 8€ 最低: 8€

5.2 Virement Européen 欧洲汇款

■ Virement en euros émis vers un pays de la zone SEPA (Espace Economique Européen, Monaco et Suisse), appelé virement SEPA / 欧元统一清算区欧元汇款(欧共体, 摩纳哥, 瑞士) - Traité par votre agence / 柜台办理	≤50 000€ = 5€ >50 000€ = 10€
■ Autre virement européen - Traité par votre agence / 柜台办理 - Initié via Internet / 网上银行	20€/opération/笔 12€/opération/笔
■ Virement BIC / IBAN incomplet ou erroné 银行代码(BIC)/国际通用银行账号(IBAN)不全或有误	14€

5.3 Virement International 国际汇款

Virement Groupe Bank of China 中银通汇

■ Transfert en faveur d'un compte tenu dans une filiale Bank of China 汇往中国银行集团全球任一分行开立之账户 - Traité par votre agence / 柜台办理 - Initié via Internet / 网上银行	20€/opération/笔 12€/opération/笔
---	--

Virement International 一般国际汇款

■ Virement en devise ou virement vers un pays en dehors de la zone SEPA 外币汇款或汇往欧元统一清算区以外国家的国际汇款

- Traité par votre agence / 柜台办理

<20000€ = 20€/opération
supérieur à 20000€, 0,1% sur
la partie supérieure du
montant, maximum = 100€
20000€及以下, 20€每笔
20000€以上, 超过部分金额
的千分之一, 最高100€

- Initié via Internet / 网上银行

12€/opération/笔

■ Virement permanent vers l'étranger 定期国际汇款

8€ /virement/笔

■ Transfert pour client occasionnel 非我行客户临时汇款

Les virements sont soumis aux réglementations bancaires.
国际汇款需遵守相关银行法规。

Jusqu'à 1000€ 38€

De 1001€ à 3000€ 48€

De 3001€ à 5000€ 68€

De 5001€ à 7000€ 88€

Au-delà de 7000€, 0,5% sur

partie supérieure, maximum 418€

1000€及以下 38€

从1001€到3000€ 48€

从3001€到5000€ 68€

从5001€到7000€ 88€

7000€以上 超过部分金额

的0.5% 最高418€

■ Frais de recherche / 查询费用

18€

■ Modification ou annulation de transfert (à la demande du client) / 应客户要求修改或取消汇款

20€

■ Retour des fonds (à la demande du client) 应客户要求退款

40€

5.4 Virement reçu de l'étranger 国际汇入汇款

■ Virement Européen 欧洲汇入汇款

- Virement reçu d'un compte émetteur en France ou d'un
pays de la zone SEPA
接受来自法国或欧元统一清算区汇款

Gratuit / 免费

■ Virement International 国际汇入汇款

- Virement reçu en euro ou en devise hors zone SEPA
接受来自SEPA区以外欧元或其他外币汇款

Gratuit / 免费

■ Mise à disposition en faveur d'un non-client 非我行客户业务: 收汇通知

20€

Quelques précisions温馨提示:

中银通汇: 以中国银行集团全球五大洲12000多家网点为核心, 我行可以迅速, 安全地帮您办理全球汇款业务。中行内部汇款高效, 便捷, 费用优惠。

Virement Groupe Bank of China: Grâce à notre réseau international de 12000 agences présentes sur cinq continents, nous sommes très heureux de vous proposer le virement Groupe Bank of China. Ainsi, vous pouvez effectuer des virements rapides et directs vers un compte tenu par n'importe quelle agence du réseau Bank of China, et ce à des tarifs très intéressants.

人民币预结汇: 我行根据汇款当日的牌价办理汇往中国大陆的欧元和美元直接兑换人民币的汇款业务, 人民币到账。预结汇人民币汇款可以帮您锁定当日汇率, 规避汇率波动风险。

Conversion en CNY(RMB) pour les virements en Euro et en USD vers la Chine: Pour les virements en Euro et en USD vers la Chine, nous pouvons les convertir en CNY au cours du jour. Vous êtes dispensé de tout risque de fluctuation de taux.

收款人账户为非中国银行账户时, 如需要通过中转行转汇, 中转行可能会收取中间行电报费。

Quand le compte bénéficiaire n'est pas un compte Bank of China, le virement peut être traité par l'intermédiaire d'une autre banque, et au cas échéant, une commission de SWIFT peut être appliquée par cet intermédiaire.

5.5 Services bancaires en CNY (RMB/Yuan) 人民币业务

■ Gestion de compte sur livret et compte à terme en CNY(RMB) 人民币定、活期储蓄账户管理	Gratuit / 免费
■ Dépôt et retrait d'espèces de CNY(RMB) 人民币现金存取款	Gratuit / 免费
■ Conversion en CNY(RMB) pour les virements en Euro et en USD vers la Chine / 汇往中国汇款办理人民币预结汇	Gratuit / 免费
■ Virement en RMB / 人民币账户汇款 Les virements sont soumis aux réglementations chinoises. 人民币国际汇款需遵守中国国家相关法规。	Voir 5.3 / 参见5.3
■ Carte prépayée en CNY(RMB) / 人民币预付卡	Gratuit (Cours du jour) 免费 (当日价)

6. Opérations nécessitant un traitement particulier 需要特殊处理的业务

6.1 Commission d'intervention 特殊处理手续费

■ Commission d'intervention 特殊处理手续费	Gratuit / 免费
--	--------------

6.2 Opérations particulières 特殊业务

■ Saisie (Attribution ou conservatoire...), ATD 账户冻结: 司法冻结, 税务冻结	110€
■ Opposition administrative / 行政冻结	10% du montant dû, Maximum: 110€ 冻结金额的10%, 最高110€
■ Absence de signature, insuffisance de provision, écriture sur compte en saisie-arrêt ou ATD, émission de chèque non normalisé 缺少签字, 余额不足, 处理在账户被冻结期间发生的业务, 支票填写不规范等	14€
■ Paiement d'un chèque sur compte d'un titulaire "Interdit bancaire" / 在禁开支票期间签付支票	11€ par chèque / 张

6.3 Incidents de paiement 付款事故

■ Chèque émis rejeté faute de provision 由于存款不足而造成的支票退票	Forfait par chèque (1) ≤ 50€ : 30€ > 50€ : 50€ + Frais de recommandé avec A/R 退票手续费/张 (1) 票面金额 ≤ 50€ : 30€ 票面金额 > 50€ : 50€ + 双挂号信邮费
■ Certificat de non-paiement / 未付款证明	(1)
■ Lettre d'injonction / 禁开支票通知信	(1)
■ Blocage de provision sur chèque impayé 冻结退票金额以便重新支付	(1)
■ Déclaration à la BDF / 申报法兰西银行	(1)
■ Lettre d'information préalable sur chèque non provisionné 支票透支通知书	10€ par chèque / 张
■ Enregistrement ou frais de mainlevée BDF sur incident de chèque / 接到法兰西银行的禁开支票或解除禁开支票通知	20€

■ Intérêts sur les retards de paiement (Compensation)

迟付息

12%, Minimum: 4€
最低: 4€

(1) Forfait comprenant les frais d'impayés, la lettre d'injonction, le blocage de provision sur chèque impayé, l'établissement du certificat de non-paiement, la déclaration Banque de France (BDF), l'avis aux co-titulaires et l'attestation de régularisation.

Conséquences de l'émission d'un chèque sans provision: Le rejet d'un chèque sans provision entraîne l'interdiction immédiate d'émettre des chèques sur l'ensemble des comptes détenus par l'émetteur dans toutes ses banques. Elle entraîne l'inscription au Fichier Central des Chèques de la Banque de France recensant les personnes frappées d'une interdiction d'émettre les chèques. Cette interdiction est valable pour une durée de 5ans. Cependant, la levée de l'interdiction peut être obtenue à tout moment à la suite de la régularisation de la situation par le client.

(1) 退票手续费包括: 未付款手续费, 禁开支票通知信, 冻结退票金额, 未付款证明, 申报法兰西银行, 通知共同帐户持有人以及事故解决证明。

支票透支的后果: 账户余额不足导致的支票透支会立即造成您被所有银行禁开支票。账户所有人的信息会被法兰西银行支票信用记录中心登记备案。支票禁开期将持续五年。然而一旦支票透支问题得到解决, 支票禁开就马上随之解除。

7. Crédits 贷款

■ "IDEAL HOME" crédit immobilier “理想之家”住房贷款

nous consulter
请联系我行业务人员

■ Tous type de crédit aux particuliers 各类个人贷款

nous consulter
请联系我行业务人员

8. Frais de succession (Réglement) 遗产解付

■ Moins de 3000€ 3000€以下

70€

■ De 3001€ à 15000€ 3000€到15000€

120€

■ Au-delà 15001€ 15000€以上

0.80% Maximum:700€
0. 80% 最高: 700€

中国银行巴黎分行

BANK OF CHINA, Paris Branch

📍 23-25 Avenue de la Grande Armée - 75116 PARIS

☎ 0033 1 49 70 13 70

@ personalbanking_fr@bank-of-china.com

🚇 ligne 1: Argentine; lignes 2, 6 et RER A : Charles de Gaulle Etoile
BIC: BKCHFRPP

中国银行巴黎十三区分行

BANK OF CHINA, Agence Italie, Paris

📍 11 PLACE D'ITALIE - 75013 PARIS

☎ 0033 1 45 82 87 10

@ agparis@bank-of-china.com

🚇 lignes 5, 6, 7 : Place d'Italie

BIC: BKCHFRPP

Horaires d'ouverture 营业时间:

9H00 - 16H30 Du lundi au jeudi 星期一至星期四

9H00 - 15H30 Le vendredi 星期五

Site officiel Bank of China

中国银行全球门户网站

www.boc.cn

Site Bank of China Paris Branch

中国银行巴黎分行官方网站

www.bocfr.com



■ CODE BIC 银行国际通用代码

Le code BIC " Bank Identifier Code " est le code normalisé d'identification d'une banque au niveau international. Il figure sur votre relevé de compte et le Relevé d'Identité Bancaire qui accompagne votre chéquier. Il est nécessaire au correct traitement automatisé des virements européens et internationaux.

银行国际通用代码 CODE BIC: 是一家银行在国际上通用的标准认证标识, 会被列在您的银行帐单和支票本后面的RIB上。此代码是在欧洲和国际转帐汇款业务中必要信息。

■ IBAN 国际银行通用帐号

L'IBAN " International Bank Account Number " est l'identifiant de votre compte bancaire au niveau international. Il figure sur votre relevé de compte et le Relevé d'Identité Bancaire qui accompagne votre chéquier. Il est nécessaire au correct traitement automatisé des virements européens et internationaux.

国际银行通用帐号IBAN: 是国际通用标准银行帐号。会被列在您的银行帐单和支票本后面的RIB上。此号码是在欧洲和国际转帐汇款业务中必要信息。

■ ZONE EURO / 欧元区

La zone euro (ou Union Economique et Monétaire - UEM) est l'ensemble géographique constitué par les 15 pays de l'Union Européenne qui ont adopté l'euro comme monnaie nationale. Les 15 États membres constituant la zone euro sont : Allemagne, Autriche, Belgique, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Italie, Luxembourg, Pays-Bas, Portugal, Slovénie, Chypre, Malt, Slovaquie, Estonie.

欧元区(或经济货币联盟)是指将欧元作为本国流通货币的15个欧盟成员国国家的全部领土范围。欧元区的15个成员国包括: 德国、奥地利、比利时、西班牙、芬兰、法国、希腊、爱尔兰、意大利、卢森堡、荷兰、葡萄牙和斯洛文尼亚, 斯洛伐克, 塞浦路斯、马耳他和爱沙尼亚

■ ZONE "SEPA" et SEPA / 欧元统一清算区及SEPA清算系统

La zone "SEPA" concerne les 27 états membres de l'Union européenne plus l'Islande, le Liechtenstein, la Norvège et la Suisse. Le projet SEPA " Single Euro Payments Area " ou " Espace unique de paiements en euros " est un projet européen qui s'inscrit dans le prolongement du passage aux pièces et billets en euros. L'ambition est de créer une gamme unique de moyens de paiement en euros, commune à l'ensemble des pays européens. Grâce à ces nouveaux moyens de paiement européens, les consommateurs, les entreprises, les commerçants et les administrations pourront effectuer des paiements dans les mêmes conditions partout dans l'espace européen, aussi facilement que dans leur pays.

欧元统一清算区SEPA包括欧盟27个成员国以及冰岛、列支敦士登、挪威和瑞士。欧元统一清算区项目, 是继实现欧元硬币、纸币统一后的又一欧洲一体化工程的延伸。目的是建立唯一的欧元支付系统, 并在欧盟国之间统一运作。通过这些新型的欧洲支付系统, 消费者、企业、商人、行政单位均能够在欧洲的任何一个角落, 以同样的标准, 就像在本国一样方便的进行支付。

AUTRES INFORMATIONS 其它信息

Nos conseillers se tiennent à votre disposition pour toute information complémentaire ou pour toute opération non mentionnée dans ce document.

本表未列出的费率，请向客户经理咨询。

Le site Internet de la Fédération Bancaire Française : «les Clés de la Banque» (<http://www.lesclesdelabanque.com>) contient également de multiples informations sur vos droits et vos obligations, l'utilisation de votre compte et de vos moyens de paiement.

您可以随时垂询法国银行协会的网站 «les Clés de la Banque»

(<http://www.lesclesdelabanque.com>), 此网站对您的权利及义务，以及如何使用您的账户及各种支付方式也有更详细的介绍。

Les présentes conditions générales sont susceptibles d'être modifiées à tout moment. Les éventuelles modifications feront l'objet d'une information préalable générale.

本费率表将有可能随时修改。一旦修改有关内容，我行将按规定提前通知客户。

Les frais et commissions éventuellement facturés ou redevables à une autre banque ou à un correspondant bancaire seront ajoutés au présent tarif sans qu'il soit besoin d'un accord préalable de nos clients

由其他银行或中转行收取的费用并不包含在此费率表中，将由相关银行另外收取，我行将不再另行通知。

Les conditions, taux et frais relatifs aux opérations de crédit (prêt, découvert, escompte, etc.) varient en fonction des termes de chaque convention signée avec le client.

授信业务（贷款，透支，贴现等）的费率按相应合同规定执行。

Pour les opérations internationales, la TVA n'est perçue que sur les frais de message Swift.

Les clients "Non Résidents" en sont toutefois exonérés. Le taux de TVA en vigueur à la date du présent document est de 19,6%.

有关于各类国际业务，只有SWIFT电报费征收增值税，非居民客户均免此税。现行增值税税率为19,6%。

Médiation :

En cas de réclamation, le client peut s'adresser directement au Département Gestion Sociale et Administrative de l'agence de Paris de la Bank of China. A défaut d'accord, le client peut s'adresser au médiateur de la Fédération Bancaire Française (FBF) sans préjudice de la saisine éventuelle des autorités judiciaires. La démarche de saisine du médiateur ne peut intervenir qu'après épuisement par le client des voies de recours internes à la Bank of China ou en cas de non-réponse à une demande écrite du client à la banque dans un délai de 2 mois. Cette saisine est incompatible avec l'existence de toute procédure judiciaire préalable ou parallèle, sauf accord de la banque et de son client. La saisine nécessite l'envoi d'un dossier par courrier au Médiateur dont l'adresse suit :

纠纷调解 :

客户如有争议，可直接向中国银行巴黎分行人事行政部提出。如果仍对解决的结果不满意，客户可在保留最终通过司法渠道解决权利的情况下，向法国银行联合会的调解人请求调解。客户只有在银行无法解决问题（请求，投求银行客户服务部，和解）或对客户的请求两个月之内未答复，才可向调解人请求调解。除非客户和银行达成协议，否则，务必在司法介入之前或司法介入过程中提出。为展开调解程序，务必将相关文件通过信函的方式寄往如下地址：

Monsieur le Médiateur
Boîte Postale n° 151
75422 PARIS Cedex 09



中國銀行
BANK OF CHINA

百 年 中 行



全 球 服 務